Journal of Letters

Volume 17 | Issue 2 Article 11

1985-07-01

ในแวดวงอักษรศาสตร์

ประพิณ มโนมัยวิบูลย์

Follow this and additional works at: https://digital.car.chula.ac.th/jletters

Part of the Arts and Humanities Commons

Recommended Citation

มโนมัยวิบูลย์, ประพิณ (1985) "ในแวดวงอักษรศาสตร์," *Journal of Letters*: Vol. 17: Iss. 2, Article 11.
Available at: https://digital.car.chula.ac.th/jletters/vol17/iss2/11

This Editorial is brought to you for free and open access by the Chulalongkorn Journal Online (CUJO) at Chula Digital Collections. It has been accepted for inclusion in Journal of Letters by an authorized editor of Chula Digital Collections. For more information, please contact ChulaDC@car.chula.ac.th.

ในแวดวงอักษรศาสตร์

สมาคมการสอนภาษาจีนเป็นภาษาต่างประเทศแห่งประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน และสถาบันภาษาปักกิ่งเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมนานาชาติ การสอนภาษาจีนกลางเป็นภาษาต่างประเทศเมื่อวันที่ 13–17 สิงหาคม 2528 ณ โรงแรมเซียงชานกรุงปักกิ่ง ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน

การประชุมเรื่องการสอนภาษาจีนกลางเป็นภาษาต่างประเทศครั้งนี้เป็นการประชุมระดับนานาชาติครั้งแรก มีผู้เข้าร่วมประชุมทั้งสิ้น 259 คน ในจำนวนนี้เป็นอาจารย์ในประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีนเอง 132 คน ส่วนอีก 127 คนนั้นเป็นอาจารย์ผู้สอนภาษาจีนกลางจากประเทศต่าง ๆ 21 ประเทศ อาทิเช่น อังกฤษ ออสเตรเลีย ออสเตรีย ฝรั่งเศส เยอรมันนี สหรัฐอเมริกา ญี่ปุ่น มาเลเซีย สิงคโปร์ อินโดนีเซีย

การประชุมในแต่ละวันแบ่งเป็น 4 ช่วง ช่วงแรกเริ่มเวลา 8.30–10.00 น. ช่วงที่ 2 เริ่มเวลา 10.30–12.00 น. หลังอาหารเที่ยงเป็นช่วงพักนอนกลางวันที่ชนชาวจีนโดยทั่วไปปฏิบัติกันเป็นปกติวิสัย ดังนั้นจึงหยุดพักในช่วงนี้เป็นเวลา 2 ชั่วโมง ช่วงที่ 3 เริ่มเวลา 14.00–15.30 น. และช่วงที่ 4 เริ่มเวลา 16.00–17.30 น. ในตอนค่ำก็มีรายการโดยตลอด ค่ำวันแรกกระทรวงศึกษาธิการจีนเลี้ยงต้อนรับผู้เข้าร่วมประชุมทั้งหมดที่มหาศาลาประชาคม ค่ำวันที่ 2 เป็นงานเลี้ยงต้อนรับของสถาบันภาษาปักกิ่ง ค่ำวันที่ 3 เป็นการแสดงสื่อการสอนที่ใช้ประกอบบทเรียน เช่น แถบบันทึกเสียง แถบบันทึกภาพและภาพยนตร์ ค่ำวันที่ 4 เป็นการไปชมอุปรากรจีน

วันแรกของการประชุมเป็นการบรรยายและอภิปรายในห้องประชุมใหญ่โดยวิทยากรซึ่งมีชื่อเสียงยิ่งในวงการภาษาศาสตร์จีน ทั้งที่เป็นชาวจีนและชาวต่างประเทศ วันที่สองถึงวันที่สี่เป็นการประชุมกลุ่มย่อย วันสุดท้ายเป็นสรุปรายงานจากตัวแทนของแต่ละกลุ่มและการอภิปรายทั่วไป การประชุมกลุ่มย่อยในช่วงวันที่สองถึงวันที่สี่นั้นจัดแบ่งเป็น 6 กลุ่ม ดังนี้

กลุ่มที่ 1 เรื่องวิธีการสอนและปัญหาในการเรียนการสอนภาษาจีนกลาง

กลุ่มที่ 2 เรื่องการสอนไวยากรณ์จีนกลางและการวิจัยทางไวยากรณ์จีนกลาง

กลุ่มที่ 3 เรื่องคำและการวิจัยเกี่ยวกับคำ

กลุ่มที่ 4 เรื่องสัทศาสตร์และการวิจัยทางสัทศาสตร์

กลุ่มที่ 5 เรื่องการวิจัยเชิงเปรียบเทียบภาษาจีนกลางกับภาษาต่างประเทศในแง่ต่าง ๆ

กลุ่มที่ 6 เรื่องสภาพการเรียนการสอนภาษาจีนกลางเป็นภาษาต่างประเทศในประเทศต่าง ๆ

ภาษาที่ใช้ในการประชุมครั้งนี้คือ ภาษาจีนกลาง ผู้เสนอรายงานต้องเขียนรายงานเป็นภาษาจีน และต้องเสนอรายงานเป็นภาษาจีนกลาง วาระประชุมเป็นไปตามเวลาที่กำหนดไว้ในกำหนดการทุกอย่าง น่าชมอย่างยิ่งที่ผู้เสนอรายงานต่างพยายามรักษาเวลาของตนทำให้ผู้ดำเนินการอภิปรายไม่ต้องลำบากใจสั่นกระดิ่งกระเบื้องเคลือบ ที่ทางผู้จัดเอามาตั้งไว้ให้ตรงหน้าบ่อยนัก และเมื่อผู้พูดแต่ละท่านเสนอรายงานของตนจบ ผู้ฟังต่างก็ซักถามและอภิปรายกันอย่างกว้างขวาง บางครั้งก็อภิปรายกันอย่างออกรส จนไม่สนใจเสียงกระดิ่งที่ผู้ดำเนินการอภิปรายสั่นเตือนว่าหมดเวลาแล้ว อย่างในกลุ่มที่ 6 ที่ข้าพเจ้าเป็นผู้ดำเนินการอภิปรายในช่วงเช้าวันศุกร์ (16 สิงหาคม 2528) ผู้เข้าร่วมประชุมในกลุ่มต่างก็สนใจรายงานที่ผู้เสนอรายงานนำเสนออย่างยิ่ง และอภิปรายถกกันอย่างสนุกสนานจนต้องสั่นกระดิ่งเตือนเรื่องเวลากันอยู่หลายครั้ง การประชุมครั้งนี้นับว่าประสบความสำเร็จอย่างยิ่ง เนื่องจากเป็นการรวบรวมกลุ่มผู้สอนภาษาจีนกลางเป็นภาษาต่างประเทศเป็นครั้งแรก ผู้เข้าร่วมประชุมต่างมีประสบการณ์ในการสอน การวิจัย และต่างก็มีปัญหาการเรียนการสอนที่ตนเคยต้องแก้มาแล้วทั้งสิ้น จึงสามารถแลกเปลี่ยนความคิดเห็นและประสบการณ์กันอย่างกว้างขวางท่ามกลางบรรยากาศที่เป็นกันเอง นอกจากนี้ทำให้ผู้เข้าร่วมประชุมได้รู้จักบุคคลในวงการเดียวกัน และได้พบปะครูอาจารย์และเพื่อนฝูงซึ่งบางท่านก็มิได้มีโอกาสพบเลยตั้งแต่สำเร็จการศึกษาแล้วต่างแยกย้ายกันไปสอนตามที่ต่าง ๆ ช่วงพักเที่ยง 2 ชั่วโมง ซึ่งเมื่อเห็นกำหนดการครั้งแรกแล้วคิดว่านานเกินไปนั้นกลับรู้สึกกันว่าสั้นเกินไป เพราะผู้เข้าประชุมส่วนใหญ่จะชวนกันไปดื่มน้ำชากาแฟพลางสนทนากันต่ออย่างเพลิดเพลิน โรงแรมเซียงชานที่จัดประชุมนั้นนอกจากจะตั้งอยู่บนภูเขาแล้ว การจัดตกแต่งภายในยังทำได้สวยงามมาก มีต้นไม้ต้นไร่ชวนให้มองเพลินจากมุมหน้าต่างรูปกลมบ้างรีบ้าง ทำให้รู้สึกเหมือนนั่งคุยกันอยู่ในสวน ชวนให้เพลินตาเพลินใจเป็นอย่างยิ่ง

ในบริเวณห้องโถงของโรงแรมมีนิทรรศการตำราเรียนและหนังสือเกี่ยวกับการสอนภาษาจีนกลางเป็นภาษาต่างประเทศจากสถาบันและสำนักพิมพ์ต่าง ๆ ทั้งในและนอกประเทศจีน หนังสือที่ตีพิมพ์ในประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีนนั้นตีพิมพ์ได้มาตรฐานและราคาก็ถูกมากทีเดียว หนังสือและตำราต่าง ๆ ที่นำมาตั้งขายในวันสุดท้าย (วันแรก ๆ มีแต่หนังสือและตำราที่นำมาแสดงในงานนิทรรศการเท่านั้น) จึงขายดีมาก โดยเฉพาะสถาบันภาษาปักกิ่งนั้นต้องขนหนังสือขึ้นขายหลายเที่ยว เพราะแต่ละเที่ยวขายหมดอย่างรวดเร็ว ทั้งนี้เนื่องจากเป็นหนังสือและตำราที่เกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาจีนกลางเป็นภาษาต่างประเทศโดยตรง อีกทั้งราคายังย่อมเยามากด้วย ข้าพเจ้าซื้อมาให้สาขาวิชาภาษาจีนหลายสิบเล่มราคารวมทั้งหมดแล้วเพียงพันกว่าบาท ถ้าซื้อตามร้านขายหนังสือในบ้านเราจะตกราว 7 พันบาท เพราะพจนานุกรมจีน–อังกฤษที่ร้านหนังสือในเมืองไทยขายกันในราคา 200 กว่าบาทนั้น ราคาที่เมืองจีนเพียง 5 หยวน (1 หยวนเทียบประมาณ 9.50 บาท)

ประพิณ มโนมัยวิบูลย์